

# Anglo- Saxon England 26

---



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

## Anglo-Saxon England 26

EXECUTIVE EDITORS

MICHAEL LAPIDGE

*University of Cambridge*

MALCOLM GODDEN

*University of Oxford*

SIMON KEYNES

*University of Cambridge*

As *Anglo-Saxon England* enters the second quarter-century of its existence, its editorial board remains as firmly committed as ever to the goal of publishing outstanding research in all domains of Anglo-Saxon studies – literary, historical, archaeological, art-historical, palaeographical, liturgical – with particular emphasis on bringing to light new evidence and on providing new perspectives on familiar subjects by approaching them in an interdisciplinary manner. In the present volume, the two essays which frame the book provide exciting new insight into the mental world of the Anglo-Saxons by showing on the one hand how they understood the processes of reading and assimilating knowledge and, on the other, how they conceived of time and the passage of the seasons. In the field of art history, two essays treat two of the best-known Anglo-Saxon manuscripts. The lavish symbol pages in the ‘Book of Durrow’ are shown to reflect a programmatic exposition of the meaning of Easter, and a posthumous essay by a distinguished art historian shows how the Anglo-Saxon illustrations added to the ‘Galba Psalter’ are best to be understood in the context of the programme of learning instituted by King Alfred. In another essay, the illustrations in Anglo-Saxon manuscripts of Prudentius are made to yield new information on the dissemination of the *Psychomachia*, and to show in particular that the study of this poem in the later Anglo-Saxon period is a reflex of the contacts between England and the Continent at the time of the Benedictine reform movement.

Some important advances are made in the field of Old English prose. A hitherto unpublished sermon entitled ‘Evil Tongues’ is printed for the first time and elucidated by painstaking analysis of its language and Latin sources. Another study of Latin sources, this time in connection with various

*(continued on back flap)*

# Anglo-Saxon England 26

*Her mon mæg giet gesion hiora swæð*

# ANGLO-SAXON ENGLAND

## 26

Edited by  
MICHAEL LAPIDGE  
*University of Cambridge*

MALCOLM GODDEN      SIMON KEYNES  
*University of Oxford*      *University of Cambridge*

PETER BAKER      CARL BERKHOUT  
*University of Virginia*      *University of Arizona*

MARTIN BIDDLE      MARK BLACKBURN  
*University of Oxford*      *University of Cambridge*

DANIEL DONOGHUE      ROBERTA FRANK  
*Harvard University*      *University of Toronto*

RICHARD GAMESON      HELMUT GNEUSS  
*University of Kent at Canterbury*      *Universität München*

PATRIZIA LENDINARA      ANDY ORCHARD  
*Università di Palermo*      *University of Cambridge*

FRED ROBINSON      DONALD SCRAGG  
*Yale University*      *University of Manchester*



Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge  
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, United Kingdom  
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA  
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

© Cambridge University Press 1997

First Published 1997

Typeset by  
Servis Filmsetting Ltd  
Manchester

Printed in the United Kingdom by  
Redwood Books Trowbridge

ISBN 0 521 59252 6  
ISSN 0263-6751

#### COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$6.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0263-6751/97 \$6.00+.10. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

**SUBSCRIPTIONS:** Anglo-Saxon England (ISSN 0263-6751) is an annual journal. The subscription price including postage (excluding VAT) of volume 26 is £65 for institutions (US\$111 in the USA, Canada and Mexico), £49 (US\$72 in the USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the Press and certifying that the annual is for their personal use. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent, or direct to the publishers: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, UK. Orders from the USA, Canada or Mexico should be sent to Cambridge University Press, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA. Prices include delivery by air.

Back volumes: £65.00 (US\$111.00 in the USA, Canada and Mexico) each available from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

*A catalogue record of this book is available from the British Library.*

# Contents

<i>List of illustrations</i>	page vii
<i>Rædan, areccan, smeagan</i> : how the Anglo-Saxons read M. B. PARKES <i>Keble College, Oxford</i>	1
The Book of Durrow and the question of programme MARTIN WERNER <i>Temple University</i>	23
The liturgy of St Willibrord YITZHAK HEN <i>University of Haifa</i>	41
The case for a West Saxon minuscule JULIA CRICK <i>University of Exeter</i>	63
Power, skill and virtue in the Old English <i>Boethius</i> NICOLE GUENTHER DISCENZA <i>University of Notre Dame</i>	81
The Galba Psalter: pictures, texts and context in an early medieval prayerbook ROBERT DESHMAN (†)	109
On the date, provenance and relationship of the ‘Solomon and Saturn’ dialogues PATRICK P. O’NEILL <i>University of North Carolina at Chapel Hill</i>	139
The origin and development of the Anglo-Saxon <i>Psychomachia</i> illustrations GERNOT R. WIELAND <i>University of British Columbia</i>	169
Lost in translation: omission of episodes in some Old English prose saints’ legends E. GORDON WHATLEY <i>The City University of New York</i>	187

*Contents*

'Evil Tongues': a previously unedited Old English sermon	209
DAVID AND IAN MCDUGALL <i>The Dictionary of Old English, Toronto</i>	
The seasons of the year in Old English	231
EARL R. ANDERSON <i>Cleveland State University</i>	
Bibliography for 1996	265
CARL T. BERKHOUT, <i>University of Arizona</i>	
CAROLE P. BIGGAM, <i>Strathclyde University</i>	
MARK BLACKBURN, <i>Fitzwilliam Museum, Cambridge</i>	
DEBBY BANHAM, <i>Newnham College, Cambridge</i>	
ALEXANDER RUMBLE, <i>University of Manchester</i> and SIMON KEYNES, <i>Trinity College, Cambridge</i>	

*Abbreviations listed before the bibliography (pages 265–315) are used throughout the volume without other explanation*

*The editorial assistance of Clare Orchard and Peter Jackson is gratefully acknowledged*